



# ARUBAANSE COURANT

Diario pa  Aruba











Anja 25 — DIAHUEBS 31 DI OKTOBER 1963 — No. 4781


# ARMISTICIO ENTRE ARGELIA Y MAROKKO PROCLAMA

**BAMAKO, 31 okt. — Argelia y Marokko a dicidi pa stop di bringa na e frontera entre e dos paisnan ey.**

**Asina e prome punto di e comunicado final cu a worde edita ayera despues di e conferencia entre president Ben Bella di Argelia, rey Hassan segundo di Marokko, president Keita di Marokko y Haile Selassie di Etiopia.**

Tur e cuater hefenan di estado a firma e acuerdo.

Na e conferencia a worde conbini cu for di ayera mei anochi nan lo stop di bringa na e frontera entre Argelia y Marokko.

## LEY PA DERECHONAN CIVIL DI MERCA

WASHINGTON, 31 okt. — E comision juridico di e camara Mericano di delegadonan a aproba un proyecto di ley pa derechonan civil, cu ta contene siete punto, cu gobierno Mericano a recomenda pa aboli descriminacion contra Mericanonan di colo. Nan a rechaza un otro proyecto di ley. Casa Blanca ta hanja esaki necesario pa obtene aprobacion di ambos camara.

## MERCA Y E.E.G.

GINEBRA, 31 okt. — Conseho di acuerdo general tocante tariva y comercio a nombra un comision di diplomaticonan comercial for di 5 pais neutral.

E comision aki mester actua como mediador den e kestion entre e comunidad economico Europe y Merca tocante exportacion di galinjanan Mericano pa e comunidad.

## CANTANTE INGLES A MURI

LONDEN, 31 october. — Michael Holliday, e cantante Britanico di 34 anja cu nan ta yama Bing Crosby, a muri ayera nochi na Londen. A resulta cu el a bebe demasiado pulshi pa drumi.



## ATROBE CONVERSACION ENTRE MOSCU Y PEKING

MOSCU, 31 october. — China Comunista y Rusia a dicidi un bez mas pa trata pa haci nan diferencia di opinion mas chiki door di un deliberacion directo. Asina a ser anuncia di fuente bon informa na Moscu. Na november un delegacion Ruso lo sali pa Peking.

Nan ta mira e acuerdo nobo aki na Moscu manera un yabi pa un politiek mas suave, cu tabatin e ultimo tempu den e dialogo entre Moscu y Peking.

## BELASTING DI PRODUCCION ARGENTINO

BUENOS AIRES, 31 okt. — Dia prome di november proximo lo drenta den vigor pa consumidornan y exportadornan di Argentina un rebaho di belasting. E belastingnan cu nan lo baha a wordu tuma na november 1962 como medida di emergencia pa un periodo di 12 luna.

E rebaho ta contene abolimentu di belasting di produccion di 5 porciento riba mainshi, siminja, besta chiqui, karné y lana, y belasting di 10 porciento riba remedinan externo, mientras nan a baha belasting pa compra di auto cu un tercera parti di e tariva valido.

## HARINJA RUSO CU BICHI

GEORGETOWN, 31 okt. — Senador Jocelyn Hubbart, minister di comercio y industria, a pidi ministerio di salubridad pa investiga acusacionnan cu harinja importa for di Rusia tin bichi.

Durante huelga nan a warda e harinja aki durante 11 simun den depositonan di departamento di transport y di haf. Servicio di salubridad a duna orden pa destrui e harinja pasombra esaki no ta bon pa wordu usa.

## E RELACION ENTRE IGLESIA Y ESTADO NA HUNGRIA

ROMA, 31 okt. — E agencia Aleman catolica di prensa ta informa cu e deliberacionnan investigativo pa normalisa e relacionnan entre iglesia y estado na Hungria te awor aki a keda sin ningun resultado positivo. Entre otro e negociadornan parce no a logra pa hanja un punto concreto cu ta ofrece algun garantia pa exito.

## ADOPHE MENJOU A MURI

HOLLYWOOD, 31 okt. — E conocido artista Mericano di cine Adolphe Menjou a muri antayera na edad di 73 anja na Hollywood. For di algun tempu caba e tabata sufri di geelzucht.

## CADAVER DI SCIENTIFICO ALEMAN

VIENNA, 31 okt. — Polis di Austria antayera a hanja restu di e scientifico di Alemania Occidental Eduard von Winterfeld, cu nan a perde for di 14 di september pasa.

Segun polis a anuncia, ta parce cu Von Winterfeld tabata victima di un desgracia.

Un ruman homber di e scientifico di Hamburgo a priminti un premio di un mil mark Aleman pa e persona cu por yuda den buscamentu di e luga caminda su ruman perdi ta.

E tabata kere cu nan a secuestra su ruman. Von Winterfeld tabata na punto pa termina un investigacion importante di electronen, di cual e resultadonan tambe por wordu usa pa Finesnan militar.

## CONGRESO DI SOCIALISTANAN ITALIANO

ROMA, 31 okt. — Congreso di e partido socialista di Italia na Roma antayera, a acepta un mocion door di cual nan ta autorisa e lider Pietro Nenni, pa negocia cu e democraatnan Christian y nan aliadonan tocante formacion bao di cierto condicionnan di un gobierno centro izquierdista. Nan a acepta e mocion cu 52 porciento di e votonan.



Ultimamente tabata na Aruba dos advisor di Fedepetrol Venezolano kende a bin Aruba pa duna consejo den e caso di conflicto entre Lago y I.O.W.U.A. Aki nos ta mira di robez pa drechi den combersacion cu otro, senjor Juan V. Yatzagaray, miembro di directiva di I.O.W.U.A., senjor C. Piñerua, miembro di directiva di Fedepetrol, Dr. O.A. Lugo, advisor juridico di Fedepetrol, senjor Annibal Rasmijn, miembro di I.O.W.U.A., secretario Interino di CLASC (Caribe) senjor R. Tschumie, y Eddy Maduro, representante di CLASC na Aruba.

## Dr. P. Wagenaar Hummelinck dialuna pa Aruba

ORANJESTAD, 31 oct. — Dr. P. Wagenaar Hummelinck, e biologo Hulandes, cu na anja 1955 a pasa basta tempu na Aruba caba pa haci diferente estudio lo jega un biaha mas aki dialuna p.v. Segun nos a worde informa e lo haci mas estudionan aki. Ademas e lo delibera cu senjor John Merryweather, representante na Aruba di e Stichting Nationale Parken Nederlandse Antillen. Aki nan lo papia especialmente riba e danjo di e pinturanan indian bieuw cu ta parse algun caminda na Aruba, y e manera cu esaki por worde preveni den futuro.

Dr. Wagenaar Hummelinck despues di su ultimo bishita na Antillas a publica un obra cientifico titula: „Rotstekeningen van Curacao, Aruba en Bonaire".

No ta worde exclui, cu e cientifico durante su estadia na Aruba tambe lo pleita na fabor di un museo Arubano cu autoridadnan. Ya caba el a duna di conoce, cu ta bira tempu cu hopi resto di cultura di Aruba interesante ta worde cataloga y warda expertamente.

Insidernan ta di opinion cu hopi pida original di culturanan Arubano bieuw lo bai perdi si no pronto un institucion central ta worde stablese, caminda tur por worde reuni y regla. Ademas un museo mester worde considera di un balor pedagogico grandi pa e hubentud Arubano.

## Christine Keeler dilanti corte

LONDEN, 31 okt. — Ex fotomodelo di 21 anja Christina Keeler, kende su relacion cu ex minister di guerra Profumo a conduci pa un di e escandalonan politico di mas grandi, jamas conoci na Inglaterra, lo mester comparece dilanti Corte di Husticia, pa motibu di juramentu falso, y conspiracion cu e intencion pa causa un desicion malu di husticia.

Lo mester comparece huntu cuné den Corte di Husticia di Old Bailey, e corte central di husticia di Londen pa crimennan civil, su amiga di 23 anja Paula Hamilton Marshall, cu tabata biba huntu cu Christine y e cria di ambos, senjora Olivia Nadia Brooker di 56 anja.

## ACCIONNAN DI WELGA NA FRANCIA

PARIS, 31 october. — Tres federacion Frances di trabao: e federacion cristian esun general y esun socialista a dicidi pa yama e personal di empresanan di gas y electricidad pa no traha dia seis di otro luna. Probablemente ta trata di un welga di mas o menos ocho ora.

Meneernan di school y estudiantenan en principio a acepta pa welga un siman, cuminzando dia 25 di otro luna.

Tambe un peticion a worde haci na e organizacion independiente di profesornan pa apoya e accion.

## CONSEHO DI SEGURIDAD

NEW YORK, 31 oct. — Maleisia y Checoslovakia a bira di acuerdo pa tuma cada uno durante un anja sesion den conseho di seguridad di Nacionnan Uni. Manera anuncia e asamblea general despues di 11 votamentu secreto no a logra duna un dje dos paisnan aki mayoria di dos tercera parti dje votonan, locual ta necesario pa worde eligi como miembro di Conseho di Seguridad. Ambos pais huntu lo tin dos ania di sesion den Conseho di Seguridad.

## JUBILEO NA MARIA CONVENT

ORANJESTAD, 31 oct. — Ayera tardi tabatin un recepcion for di 5'or pa 7'or na Maria Convent den Dominicanessestraat na ocasion di e hecho cu Mama Vicaria di souernan Dominicanesse di Voorschoten a recorda cu ta 25 anja pasa cu el a drenta convento. Antayera e hecho aki a worde fiesta den circulo intimo na e convento. Durante di cual den e oranan di mainta pastoor N. Erkamp a haci un misa solem den e capel di e souernan.

Hunto cu Mama Vicaria a ricibi felicitacionnan pa motibu di hubileo ayera tardi zuster Maletia kende a recorda cu ta nada menos cu 40 anja pasa cu el a haci su profesion. Zuster Meletia ta encarga cu e administracion di e schoolnan, mientras cu antes e tabata cabezante di diferente school na Aruba.

Entre e personanan cu a bin duna e souernan nan felicitacion ayera tardi nos por a mira Gezahebber Interino I.S. de Cuba, secretario di e teritorio insular L.C.M. Kerstens y senjora, tambe hefe di departamento di ensejanza senjor A. Poppe y senjora, cabezantenan di school, maestro y maestranan di school, souernan, frerenan, amigonan y conocirnan.

## MENOS TRAFICO MARITIMA DURANTE SEPTEMBER

ORANJESTAD, 31 oct. — Na september di e anja aki menos tankero a drenta haafnan di Aruba cu anja pasa. Pa e mo ibu cy e trafice maritima di Aruba di e luna menciona ta menos cu na e mes un luna anja pasa. E cifranan oficial ta:

| | |
|---|---|
| September 1962: | |
| 187 tankero | 3.150.336 brt |
| 78 otro bapor | 390.744 brt |
| 4 barconan di bela | 238 brt |
| 269 total | 3.541.318 brt |
| September 1963: | |
| 171 tankero | 2.944.661 brt |
| 68 otro bapor | 370.063 brt |
| 2 barco di bela | 120 brt |
| 241 total | 3.314.844 brt |

## A SLAAG PA N-5 Y N-1 AKTE

ORANJESTAD, 31 oct. — Ayera srs. H. J. Wesseling y J. Bergijk di Aruba a slaag pa e nijverheidsakte N-5 cual ta duna autorizacion pa duna les den electrotechniek y pintamento na ATS y UTS.

Prome den e luna aki a slaag sr. E. G. Steenwijk como prome na Antillas pa e arte N. 1 cual ta duna autorizacion pa duna les den autogeen y electrisch lassen cu teoria aserca.



## PROGRAMA EDUCATIVO PA ENFERMERANAN NA SAN PEDRO HOSPITAL

ORANJESTAD, 31 okt. — Principio di e luna aki tabatin un programa educativo pa e enfermeranan di San Pedro Hospital cual a worde duna door di Lago, ariba peticion di e souernan kendenan tambe anteriormente a hanja e programa aki cual ta consisti di peliculas educativo y lectura. Ayera nochi 7'or un programa similar a bolbe worde presenta pa e enfermeranan y esnan studiando pa enfermera.

E programa di ayera nochi tabata consisti unicamente di peliculanan cu ta trata ariba e „bida di naturaleza" (hende, bestia, parha, mata, etc.). Segun senjor S. Luydens kende ta percura pa e programanan aki a informa nos, Lago su intencion ta pa continua cu e programanan educativo aki pa e enfermeranan y esnan cu ta studia pa enfermera na San Pedro Hospital.



## JULES CROISET Y SONJA BRILL TA PRESENTA STORIANAN RUSIANO Y CABARET

ORANJESTAD, 31 oct. — E programa di e declamador Jules Croiset y Sonja Brill pa dia 5 di november den Centro Cultural, ta consisti di dos parti. Promer cu pausa lo worde presenta algun obranan di e conocido autor Ruso Anton Tsjechow intercambia cu e obranan di algun otro autor. Lo ta „Den seuridad". pa Sonja, „Lenga Los" door di Jules y Sonja, „E criminal" door di Jules, „A corre bai" tambe door di e duo y „For di e buki diario di un hende rabieso" tambe door di Jules Croiset.

Despues di pauza ta sigui un programa di cabaret consistiendo di historianan, dialogonan y poesia di autornan Hulandes, entre cual Simon Carmiggelt, Annie M. G. Schmit, Henri Knap y Godfried Bomans. E anochi ta worde presenta bao di auspicio di Arubaanse Kunstkring.

# Orcan "Ginny" na Canada awor

HALIFAX, 31 okt. — Orcan Ginny antayera a azota e provincianan di costa di Canada. Bapornan a busca refugio den hafnan y nan a stop cu diferente servicionan di lancha y di avion.

Mientras habitantenan di Yarmouth na Nueva Escosia ta tuma banjo di solo, temperatura den noord di Nieuw Brunswijk a baha te cerca di zerro y sneeuw a cai.

Na Saint John na Nieuw Brunswijk e orcan a ranka palunan for di nan rais, a kibra un punta di un toren y destrui varios cas. Tambe coriente a cai afor localmente.

## PERSONAL AEREA MERICANO PA CAS

WASHINGTON, 31 oct. — Gobierno Mericano a stipula un plan riba termino largu pa trese personal aereo Mericano di basenan na Inglaterra, Francia y Spanja bek Merca. Ambtenaarnan dje ministerio di defensa a duna e informacion aki ayera nochi na Washington. Nan a acentua cu e plan aki no tin nada que ber cu situacion di trupanan Mericano na Alemania Occidental. E seis divisionnan Mericano ne luga aki lo keda ayanan.

## HULANDES DEN PUESTO CERCA NACIONNAN UNI

NEW YORK, 31 oct. — E Hulandes dr. Jan Paul Bannier ayera a hanja un dje 4 puestonan den comision di conseho di Nacionnan Uni pa asuntunan administrativo y di presupuesto, cu a keda bashi e comision aki ta manera un guardia na checusion di gobierno financiero di Nacionnan Uni. Dr. Bannier lo cuminza traha den e puesto aki despues di 31 di december proximo.

## MISION DI NACIONNAN UNI NA JEMEN A FRACASA

NEW YORK, 31 oct. — E mision di Nacionnan Uni na Jemen a fracasa, asina secretario General Oe Thant di Nacionnan Uni a participa awe den su rapport na e Conseho di Seguridad. El a anuncia medidanan pa retira e observadornan di Nacionnan Uni dia cuater di e luna en'rante for di Jemen; despues di e fecha ey Republica Arabe Uni y Arabia Saoedita lo no contribui mas den e gastunan di e mision.

## RECONCILIACION DEN IGLESIA DI ARMENIA

AMMAN, 31 oct. — Iglesia Armenia di Cicilia y Libanon a reconoce Vazgen Prome como patriarca supremo y catolicos di tur Armenianan. Cu esaki a bini un fin na un conflicto, cu a dura shete anja.

Segun e acuerdo cu a worde firma e dianan aki catolicos choren di Cicilia y Libanon ta hanja segundo puesto den iglesia di Armenia, sigui pa patriarca Derderian di Teruzalem y patriarca Sjinork di Turkia.

# Mama hoben mata den hinkamentu

**(Di nos corr. na Corsow)**

**WILLEMSTAD, 31 okt. — Philomena Ridderstap di 20 anja mama di dos jiu chikitu, di un y dos anju a worde mata ayera mainta net dilanti di su cas na Pietermaai pa e dama di 20 anja tambe, Rubia F. Ambos tubata bibu ribu e mesun direccion, y di basta tempu caha nan tatintin pleitu cu otro. E victima tabata spera su di tres jiu.**

**E hinkamentu di ayera mainta tabata e consecuencia di un pleitu serio cu a cuminsa den cas, pero despues a sigui ribu cuju. Direpente e dama Rubia a saca un cuchu y a hinka e victima den su barica. Dos muchu homber cu tabata pasa a kita e cuchu for di Rubia, y un di nan a cargu e victima bibu dokter cu tu kedu serca. Esaki no por a haci nada otro cu constata e morto. Inmediatamente despues di e tragedia polis y recherche tabata presente. E asesina a keda detene y recherche ta investigando e caso.**



Senjora Dolores Arends (drechi) aki ta entregando na senjora Luisa Oduber presidenta di „Un Yuda otro" un cheque, cual ta na beneficio di e organisacion caricativo y cu a worde colecta Diasabra anochi cu un tremendo show di peluqueranan na Palm Beach organisa pa Club Artistico de Peluqueras de Aruba di cual sra. Arends ta presidenta.

„Op 1 november a.s. zullen in verband met de viering van Allerheiligen de kassen van de onderstaande banken slechts tot 11 uur v.m. geopend zijn.

ARUBA BANK N.V.
ARUBA COMMERCIAL BANK
HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
MADURO & CURIEL'S BANK N.V."











# SITUACION POLITICO NA SURNAM

PARAMARIBO, 31 oct. — Lidernan dje fraccion di partido nacional di Surnam a saca e siguiente comunicado: Fraccion di partido nacional di Surnam en deliberacion cu min'ternan dje partido aki, a dicidi pa raznan importante pa retira dje coalicion di gobierno, pasobra nan ta di opinion cu bao dje actual circunstancianan lo no a fructuoso pa sigui coopera. E fraccion di partido nacional ta di opinion, cu e tratamentu:

a) di e projecto di landsverordening pa autoriza gobierno pa sera un otro acuerdo cu „Surnam Mineral Co..

b) pa laga continua den Staten di Surnam un proyecto landsverordening pa duna un permi pa investigacion na Surnam mineral Co. y un consesion den teritorio Bakhuis y Saramaca (consesion di exploracion y mina) mester continua den Staten.

Hefe di prensa dje minister presidente a participa en relacion cu e comunicado dje fraccion di partido nacional: „Ta di spera cu en todo caso e ministernan di partido nacional despues di tratamentu dje proyectonan di „Surnam Mineral Co.", lo pone nan carteranan na disposicion.

## MONSEGNEUR BECKMAN A FALLECE

CIUDAD DEL VATICANO, oct. — Monsegneur Beckmann, lazarista foi 1945, arzebispu di Panama, cu a nace dia 23 di juli 1883 na Enschede a fallece awe mainta den Palacio Vaticano. El a sinti malu riba trappi cu nan ta yama Pius Decimo. Nan a transportele pa hospital caminda segun nan a anuncia a muri probablemente di un atake di corazon.

## STRATEGIA DI NAVO NA EUROPA OCCIDENTAL

BONN, 31 october. — Den noticianan di prensa foi Paris nan a anuncia cu direccion dje forza Aleman di guerra, representantenan militar alto di Alemania den NAVO y staf general Frances, en acuerdo cu comandante di forzanan di guerra di NAVO na Europa general Lemnitzer, a yega di acuerdo tocante un sistema nobo di defensa na Europa, cu ta proviciona den preme fase di un conflicto local na Europa di haci uso di armanan nuclear tactico, esaki en contra dje idea cu Merca tabatin tocante esaki.

## ACCION DI PERSONAL DI BUS DI LONDEN

LONDEN, 31 oc. — E treinnan den metro di Londen cu semper sa ta yen, ayera main a mester a transporta un cantidad anormalmente grandi di personan, pasobra personal di bus dje capital Ingles no kier a traha overtime ayera mainta.

Hopi hende mester a cana varios kilometer pa yega nan trabao, otronan a tuma cabei boto den auto y trucknan o na varios luga caminda sa yega normal 10 bus pa ora a yega solamente dos. E accion, cu ta haci pa motibu dje mal pago y e falta di personal no tin apoyo di sindicato.



















## E TRABAO DI RESCATE DI MINERONAN ALEMAN

LENGEDE, 31 oct. — E tres mineronan di Alemania West cu a keda sera no por sali prome cu majan anochi o diabierne mainta foi dje mina, segun director dje mina na Lengede Rudolf Stein a participa. Nan no ta spera di ta cla cu boramentu prome cu majan atardi. Nan mester traba cu hopi precaucion pa evita e luga caminda e mineronan ta pa yena cu awa. Nan ta basta leuw cu boramentu y nan ta pleistu actualmente e luga cu nan a borra. Stein a conta, cu e voluntario di 30 anja Hans Habbig, lo no baba den e buracu, manera tabata planea. Asina tantu periodistanan a persigui esaki y el a bira masha nervioso. Pe trabao peligroso aki nan lo escoge un otro dje ocho voluntarionan.

E tres bombernan sera den e mina entre tantu a cuminza cambia luga dje pipa cu ta supla bientu pa asina evita e luga di yena cu awa. Nan mester kita e pipa foi di laira y ponele riba suela pasobra tin peliger cu un dje homan lo destrui esaki.

## HUELGA NA BRAZIL

RIO DE JANEIRO, 31 oct. — E huelga di obreronan den empresanan Brasilenjo di industria no tabata completo. Na Santos mas o menos 50 porciento a huelga y na Sao Paulo algun empresa no a worde azota pe huelga. Door di huelga di tipografonan corantnan di atardi no a sali. Minister di trabao tabata pa propone representante di obrero y contratistanan un plan pa pone un fin ne kestion. E obreronan ta pidi pa aumento di sueldo y o ro cambionan.

## DOS SIMAN DEN SELVA

MANAGUA, 31 oct. — E piloto Mericano Joe Anderson, cu nan ta considera perdi despues cu su avion a disparse dos siman pasa den selva di Nicaragua, a logra yega luganan mas segur despues di a cana durante dos siman den selva.

Durante e marcha terible aki el a biba di fruta silvestre. Na su yegada na un pueblo di costa a resulta cu su panjanan ta kibra y cu su curpa ta herida varios caminda. Ta di prome viaha den historia di aviacion, cu e selva di Nicaragua, graf di hopi piloto a laga un di su presonan sali.

B.B. e conocido artista Frances Brigitte Bardot actualmente ta na Inglaterra pa filma su pelicula nobo „E loco adorable". B.B. sinembargo no ta contentu cu manera di e hobennan Ingles cu no a duné un chens pa cana riba caja, sin rondoné y pidi autograf. E filmacion di un escena mester a worde para pa e motibu aki.







CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY — NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusto na Aruba

1. Uf, mi mester bai for di aki, awe ora.
2. Mientras...
E bestianan ta gordo.
Aha, nan tin marca No. 7, number di suerte.
3. Di ripente Supersticioso ta spanta.
„Ooooh"

¡UF! DEBO IRME DE AQUI YA MISMO!
MIENTRAS
¡EL GANADO ESTA GORDO!
¡COMO QUE LLEVA EL 7 DE LA SUERTE!
DE PRONTO SUPERSTICIOSO EMPALIDECE...
¡OOOOH!
Derechos Reservados.

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Ayó mi amor. Mua.
2. Lorenzo, bini aki.
3. Asina un esposo mester sunchi su esposa ora e ta sali mainta.
4. Tambe despues di tanto anja?

ADIÓS, AMOR.
MUA
¡LORENZO, VEN ACÁ!
ASÍ ES COMO UN ESPOSO DEBE BESAR A SU ESPOSA AL IRSE POR LA MAÑANA.
¿TAMBIÉN DESPUÉS DE TANTOS AÑOS?
8-23 Derechos Reservados.

DICK TRACY

1. Si mi no ta hera, Jimmy-the-Juice ta di biaha pa iro, y e ta buscando e parha aki.
2. E sa cu e parha ta dormi den e palu ey.
Mira! E ta habriendo su maleta di violin.
3. Si, ta bon mes cu nos no a kita e cabuja y e katrol for di akinan.
4. Okay, laga e parha los, Sam.

UNLESS I MISS MY GUESS, JIMMY-THE-JUICE IS ON A HUNTING TRIP AND HE'S LOOKING FOR THIS RAVEN.
HE KNOWS THE BIRD ROOSTS IN THAT TREE.
LOOK! HE'S OPENING HIS FIDDLE CASE.
YES, IT'S A GOOD THING WE DIDN'T DISMANTLE THIS ROPE AND PULLEY.
OKAY, RELEASE THE BIRD, SAM.

*Otro punto culminante Mesker-Aruba*

# SALA DI EXPOSICION NOBO INAUGURA AWE TARDI NA LACLE BOUELEVARD

**ORANJESTAD, 31 okt. — Awe tardi e empresa di muebles Mesker na Antillas, otro bez lo yego na un punto culminonte, Pues awe tardi pa cinc'or e localizacion nobo di e empresa na Oronjestod lo worde inaugura. Siguramente hopi lo bai duna e directivo di e empreso nan felicitacion awe tardi. E sala di exposicion nobo na Adriaan Lacle Boulevord tin un superficie di 250 meter cuadra.**

Mescos cu ta hopi tempo caba na Hulanda. Mesker ta tambe awor na Antillas un conocido empresa ariba tereno di muebles. Den e 15 anja cu e compania aki ta establecí na Corsow y e 13 anja cu tin tiendanan di Mesker na Aruba, e nomber aki a bira masha conoci. Mesker ta nifica: mueblamento di cas na un manera moderno, bunita y adecuado.

Na Corsow e promer tienda di Mesker a worde inaugura na anja 1948 na Suffisant. E edificio ideal na Salinja, caminda awor tin un espacio pa show di mas cu 1.000 meter cuadra, a drenta na uso na 1952. E establecimento na Aruba a tuma lugar poco anja despues cu na Corsow. Esaki a cuminza na 1950 den un warehouse a Dakota. Pero aya tabata mucho leuw for di centro di ciudad; e motibu pa kiko pronto a cuminza rondia un otro edificio. Na anja 1956 e edificio aki a worde hanja den e cas na cuminzamento di Nassaustraat, un edificio di Erven Croes.

Compara cu Dakota e mehoramento a worde ripara mes ora, pero apesar cu e lugar tabata hopi mihor, e cas cu tabata basta bieuw cu su floernan di palo, no tabata cumpli satisfactoriamente cu tur e exigencianan pa show e mueblenan moderno. Tur e problemanan aki, segun e directora di empresa, senjora E. J. W. Neeleman-Aarse a bisa nos, no ta existi mas awor den e edificio nobo cu Erven Arends a traha na Adriaan Lacle Boulevard. Ey Mesker tin un espacio di casi 200 meter cuadra, y gracias na e bunita colornan di e vloer y murayanan mueblenan di Mesker lo mustra awor mas atractivo.

**Danes**

Cu mueblenan Danes na e momento ta esunnan mas gusta por worde constata den e sala grandi di exposicion: casi tur cos ta Danes. Setnan di sala, comedor, kamber, cashinan di buki y lo demas, tur ta Danes.

Otro linja importante di Mesker ta e diferente sorto di lampinan y panjanan pa cortina.

Ariba tereno di lampi Mesker tin un sorteo masha grandi di lampinan di Philips y for di Denamarka. Algun exemplaar sumamente moderno por worde mira den e sala di exposicion. Loke ta trata di e panjanan pa cortina, esakinan tambe mas parti ta bin for di Hulanda y Denamarka. Loke por worde mira den e edificio nobo ta unicamente material nobo cu algun dia pasa a worde ricibi for di Corsow. Algo nobo cu ainda no a worde importa pa un empresa na Aruba ta e mueblenan cu tin e nomber „Pas-toe" (Pone na Otro), di cual na e momento tin algun exemplaar na exposicion y cu por worde hanja den un variacion grandi. Manera ta conoci esakinan ta mueblenan, cual bo mes por extende. Kashinan, y kashinan di buki por worde haci grandi of chikito segun bo mes ta desea.

Mesker, por entrega tambe matrasnan di marca conoci manera Epeda y Radium, matnan, y mosaico Coloviny, tambe mueblenan di rotan. Segun senjora Neeleman a informa nos e mueblenan moderno dia pa dia ta cai mas na smaak di publico. El a bisa cu ta riparable cu e poblacion local dia pa dia ta hanja e caminda pa Mesker. E motibu di esaki indudablemente ta pa motibu di e hecho, cu hopi famianan Arubano durante nan vacacionnan den exterior ta mira casnan muebla moderno y tiendanan di mueblenan moderno.

Tambe tin e bursalnan Arubano den exterior cu ta mira esaki tambe. Un otro factor ta e hobennan cu na mas o menos e tempo cu nan a caba HBS of MULO ta cuminza lesa mes selectivo y hopi biaha continuamente lecturanan Mericano tocante di mueblamento di cas. Ora cu tal hobennan despues casa, nan kier regla nan cas como hendenan di nan tempo, cu mueblenan moderno. E adres pa esaki ta Mesker caminda semper nan ta cla pa duna e hobennan conseho y yuda nan escoge un catalog.

Awe tardi pa cinc'or e edificio nobo ta worde inaugura. Un blachi mas den historia di Mesker na Aruba.

---

**Esaki ta un bista di e bunita edificio den cual di awe en pacilanti Mesker na Aruba lo tin su mueblenan moderno na exposicion. E edificio aki situa na Adriaan Lacle Boulevard ta construi na un manera simpel, pero moderno y espacioso. E parti banda drechi ta caminda Mesker lo ta situa en futuro, mientras cu e parti banda robez lo ta di un otro empresa.**

# AGENDA

## CINE

Diahuebs 31 october 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Ramona" all
RIALTO 8 p.m.: „The Big Combo" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „Tarzan Triumphs" and „Return of the Bad Man" all
AURORA 8 p.m.: „It Happened in Athens" all
SAVANETA 8 p.m.: „Pobre del Pobre" 18 j

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: **Botica del Pueblo tel. 1253-2154**
San Nicolas: **Botica San Lucas tel. 5119**

## DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: **C. v.d. Bijl**
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: **Dr. H.R. Dennert**

## WIT-GELE KRUIS

**Oranjestad: Zr. Ewalda**
**San Nicolas: Zr. Perpetua**
**Santa Cruz Zr. Ludovic**

## POSTSLUITINGEN
## Diohuebs

**Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie ——, COLOMBIA: New York 8.00, New Orleans, La. ——, Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S A.: Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep Dominicana 8.00, St. Kitts ——, St. Maarten enz ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz 15.00. Maracaibo Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.**

## RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 31 october 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Billo
22.30 Noticias

## TELE-ARUBA

Diahuebs 31 october 1963

05.30 Cartoons
06.00 Industry on Parade
06.30 Corliss Archer
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Sea Hunt
07.30 Sports News
07.45 Tombstone Territory
08.15 Honeymooners
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Ben Casey
10.00 Sign off.

## RADIO VICTORIA

Diahuebs 31 october 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.20 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
4.45 Noticas na Spanjo
5:00 Academia del airo
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interlude
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

## RADIO ANTILIANA

Diahuebs 31 october 1963

06.00 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 Te 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa papacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla deportiva
06.15 Musica Norte Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complacencias
08.30 Apostolado del aire
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticianan
10.30 Clausura.

## RADIO KELKBOOM

Diahuebs 31 october 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

## SPIONAHE NA MERCA

WASHINGTON, 31 oct. — Servicio secreto di Merca ayera nochi a participa na Washington, cu nan a aresta un electrotecnico Mericano y un chauffeur di e compania comercial Ruso „Amtorg" riba acusacion di spionahe. Nan a detene nan na un stacion na Englewood den estado Mericano New Jersey. E personanan aresta, John William Boetenko, y Igor Iwanov, di 33 anja a tuma parti na un complot pa podera di documento y otro datonan tocante un contrato di forza aerea Mericano, cu International Electric Corporation, caminda e tecnico di 38 anja ta traha, ta checuta, pa Union Sovietica Boetenko tabatin entrada na documentonantocante e contrato. E auto den cual e Rusonan Pavlov y Romasjin pa e entrevista, cu nan mester tabatin cu Boetenko, polis a hanja un cartera di documento, cu Boetenko tabatin huntu cu ne.

Den e tas aki tabatin datonan tocante e contract menciona. Auto dje Rusonan tabata proviciona di un special camara pa fotografia documentonan. Boetenko ya tabatin caba contacto cu e agentenan Ruso aki.

## BAPOR HULANDES A KEDA DRIF DURANTE 30 ORA

CARDIF, 31 october. — E bapor Hulandes Michele a keda drif durante 30 ora den sercania dje costa sureste di Inglaterra. E bapor actualmente ta di caminda pa Cardif despues di a tuma combustible dje bapor Britanico di costa Colston.

Colston a proviciona e bapor di zeta te ora cu e machinnan a cuminza traha atrobe. E dos miembronan di tripulacion di Michele a conta e capitan di Colston, cu e bapor a hanja defecto di motor anteayera serca di Trevosehead ne costa norte di Cornwall durante 30 ora e bapor a drif 80 kilometer mas aleuw dje luga caminda nan a hanja defecto di motor.



Un monge Budista a cende su mes na candela como protesta contra e accion di e gobierno di president Ngo Dinh na Sur Vietnam. En total a tuma lugar ocho caso di suicidio door di kimamentu di e mongenan. Cu sorpresa por constata riba e portret aki con mirones ta para waak trankil, mientras cu e monge ta comete su acto horibel.

## SEGUNDO PRESIDENT MERICANO PA HULANDA

WASHINGTON, 31 oct. — Segundo president Mericano Lyndon Johnson y su senjora esposa lo haci un bishita oficial di 4 te 9 di november ne tres paisnan di Benelux. Johnson lo conferencia na Belgica, Hulanda y Luxemburgo, cu autoridadnan di gobierno y lider di instalacionnan dje comunidadnan Europeo. Pareha Johnson lo sali diadomingo anochi foi Washington y lo yega Luxemburgo dialuna mainta.

Diamars mainta y diarason tramerdia Johnson lo delibera na den Haag cu gobierno. Diarazon La Reina Juliana y Principe Bernhard lo ricibi e segundo president na Palacio Soestdijk. Diahuebs mainta segundo president lo inaugura e edificio RAI na Amsterdam, un exposicion Mericano di agricultura y di nutricion.

## INCIDENTE ENTRE ISRAEL Y JORDANIA

TEL AVIV, 31 october. — Di fuente Israelita nan a participa oficialmente cu trupanan di Jordania ayera a tira ne frontera entre Israel y Jordania Israelitanan. Dos solda Israeli a keda herida; Israel a protesta serca e comision di armisticio.

# DAKOTA TAMBE A DERROTA JUV. MILLONARIOS CUATRO CERO

(Di nos redactor Deportivo)

**Las Amarillos de Dakota a supera e oncena di Juventud Millonarios diamars anochi den Wilhelminastadion den otro partido di futbol haofdklasse. E encuentro aki a resulta e segunda derrota pa e millonarionan y pa casualidad esaki, meskos cu esun di promer sufri contra di R.C.A., tambe tabata cu anotacion di 4—0. Pa e dakotenjonan e triunfo aki tabata importante ya cu e ta duna nan awor total di nuebe punta pa nan pasa ocupa e puesto di lider hunto cu e equipo di Estrella. Ademas cu e triunfo aki, Dakota a prolonga un poco mas ainda su status di invicto.**

Tanto Estrella como Dakota falta ainda un partido pa completa nan promer rond. Estrella contra nada menos cu RCA y Dakota contra Jong Aruba. Indudablemente esun cu tin e compromiso mas fuerte pa cumpli cune ainda ta Estrella.

Teniendo na cuenta cu RCA fal'a ademas di esun wega contra Estrella, ainda tambe uno contra di Aruba Jrs. y cu nan tin awor aki ocho punto pa ta so den e segundo puesto, nos ta hanja cu na final di e promer rond ta un di e tres equiponan Estrella, Dakota of RCA, of algun di nan hunto, lo ta den e puesto di lider. Falta ainda un total di cinco wega pa e promer rond conclui.

E encuentro Dakota contra Juventud Millonarios hunga diamars pasa, tabata hao direccion di Frans Figaroa.

Durante henter e partido Dakota a ejerce un superioridad completo. E portero Milo Chirino di Dakota apenas a mira accion den e promer mitad y den e segundo tempo menos ainda.

Apesar di ta hiba e bala cu hopi frecuencia riba e mitad di tereno defendi door di nan contrarionan, ta te den di 37 minuut di wega Dakota ta logra su promer gol di wega. Tabata un shot largo cu a drenta e gol den skina halto completamente for di alcance di keeper Henry Kock, kende practicamente no a hanja ni tempo pa reacciona. E bon coloca shot, cu a resulta den un precioso gol, tabata producto di e volante dakotenjo Jimmy Richardson, kende mas biaha den e anochi ta purba su suerte cu shot nan largo.

Halftime a bai aden cu e scoreboard marcando un ventaha di 1—0 pa Dakota.

### Segundo mitad: Tres mas pa Dakota.

Mescos cu durante e promer tempo, e wega ta completamente domina door di e oncena di Los Amarillos. E muchanan di Juventud ta hunga cu entusiasmo, pero ta parse manera cu nan no por coloca un pase sin cu ta surgi un pia of cabez dakotenjo pa intercepta e pase y hiba e bala riba nan propio tereno atrobe. Cinco minuut despues cu e partido a worde reanuda midvoor Geo Guerrero di Dakota ta aumenta e ventaha di su team cu un shot duro di hopi serca. Score 2—0. Rechtsbuiten Guillermo Trinidad ricibiendo un throughpass ta hanjele so cu keeper, pero su shot ta pasa algun me'er mucho halto over di gol. Poco despues Geo Guerrero ta hanje su mes den similar posicion. Su shot sinembargo ta sali na banda.

Den di 17 minuut Nulfo Steba, for di meimei di tereno ta pone un shot largo halto cu ta baha net den skina y bai para den net pa trese e scoreboard den movemento atrobe. Awor e ta marca 3—0 pa Dakota.

Den loke ta resta di e partido e dakotenjonan ta forma atake tras atake. Faltando cuatro minuut pa e pita zo final, nan ta anota nan cuarto y ultimo gol di wega. Esaki ta worde produci door di Tirso Steba, kende ta ricibi un voorzet completamente liber y ta schuif net for di alcance di e portero Kock.

Cu e score di 4—0 na fabor di Dakota e partido a yega na su fin.

Debi na e dominio completo di Dakota, e partido a carece di verdadero entusiasmo. Juventud Millonarios a sufri asina su segunda derrota di e campeonato. Nan a cuminza e campeonato den gran forma obteniendo tres triunfo y un empate (un di e triunfonan tabata contra di Estrella), pero luego nan a perde contra di RCA y awor tambe contra di Dakota. Un partido mas, por cierto contra di Tropical, e equipo di Juventud Millonarios falta pa nan completa nan parti di e promer rond.

Proximo wega di e campeonato hoofdklasse lo ta diasabra awor entre Estrella y RCA, un partido sumamente importante pa mira ta cual lo keda of tuma e promer puesto. E muchanan di Solito ta un punto bao di Dakota y Estrella cualnan ta empata actualmente den e promer puesto cu un total di 9 punto.

Pa e partido di diasabra awor indudablemente lo tin gran interes.

# Cumpleanjos

Dia 30 di october a cumpli 55 anja senjora Senovia Elizabeth Webb, felicitacion ta hini di su mama Isteia, yiunan Eliza, Emitilio, Bazilio y Editha, rumannan Costan, Hose, Chico, Joaquin y Maria, nieto y nietanan, sobrino y sobrinanan, primo y primanan, suegra Viviana y suegro Ulpiano, comer y comper, iha Romana Tromp, y Webb, comer Eliza y Chone, Jose y Binchi y demas famia Tromp y Webb.

— x —

Dia 1 di november ta cumpli anja, e hovencita Stella Maria Giel, cu ta cumpli 4 anja, felicitacion ta hini di su tata Amador, mama Magdalena, ruman Astrid Myrna Giel, welo y welanan, tanta y omonan y demas famia Giel, Tromp, Oduber, Franken, Fingal, Vrolijk y Arends.

— x —

Dia 1 di november ta cumpli anja senjora Maria Magdalena Giel, felicitacion ta bini di su tata, mama, rumannan, especialmente di su estimado esposo Amador, su dos yiunan Stella Maria Giel y Astrid Giel y demas famia Giel, Tromp, Oduber, Franken, Fingal, Vrolijk y Arends.

## DI E CAMPEONATO ESCOLAR

(Di nos Redactor Deportivo)

Diamars anochi den Wilhelminastadion a worde hunga un partido mas di futbol di e campeonato escolar. Tabata un partido di clase B cu a worde hunga entre e oncenanan representativo di Abraham de Veerschool y La Salle School.

Cu un penalty, e unico gol di wega, Abraham de Veerschool a logra e triunfo di e interesante encuentro escolar aki.

Awe nochi e campeonato escolar ta continua cu un partido di futbol entre e oncenanan di UTS y di HBS. E partido ta cuminza pa 7'or den Wilhelminastadion.

## LANTAMENTU DI VINJADORNAN FRANCES

PAS. 31 october. — Ayera nochi unidadnan fuerte di polis mobiel Frances a worde hiba pa departamentonan Aude y Herault den sur riba peticion di prefectonan ayanan en relacion cu inquietud cu e Vinjadornan ta causa. Principalmente den teritorio di Carcasonne, St. Pons y Beziers situacion ta masha tenso. E ultimo 24 ora nan a comete tres atentado riba mastnan di alta tension y un stacion fortificador. Anteayera nochi ya nan a comete 4 atentado. E vinjadornan ta protesta contra un recien decision di gobierno pa duna permit pa importa vinja Argelino.

## LAOS Y RUSIA

MOSCU, 21 october. — E prome minister di Laos, Principe Soevana Phoema a yega Moscu awe pa un bishita corticu. El a bisa di kier pone gobierno Ruso na altura dje dificultadnan serio cu su pais mester combati. E ta spera di por hanja ayudo serca Rusia, segun a ser anuncia.

# DESEO PA BO AMOR

— 1 —

E duki ta cai pa ultimo biaha. Tambe e aplauso ta muri y e hendenan ta bai pa e salida, despues cu nan a aplaudi e cantante popular como diez biaha.

Jacinta Krusio, ainda bisti manera Madame Butterfly, ta scucha tras di e coulisanan e sonidonan cu ta sali for di e sala. E ta duna e homber di e duki di comedia un senjal pa e no habri mas. Despues e ta bira su lomba y ta bai pa su cuarto di bisti.

Cu un suspiro di alivio e ta laga su curpa cai den un stul. Ina a percura pa e awa caha y ta ... manera tur anochi pa jude.

E ultimo anochi di e temporada! Cu tur su forza di voluntad ... e tabatin ainda el a pasa e anochi aki. Un biaha mas el a hunga su papel preferi, un ultimo biaha el a coge e caminda amarga cu e papel aki ta dirigi.

—Senjora ta sali awe nochi caba? e ayudante hoben ta puntra.

—Esey lo mi kier a haci, Ina, e ta contesta. Kiko mi mester haci na cas? Semper mi ta mi so, mi no tin ningun hende pa papia cune....

—Bo esposo no ta regresa Hulanda durante bo vacacion, senjora?

—Imposibel!, e cantante ta sonrei. Na e momento aki e ta mei mei di e selva di Brazil. Pa jega na e prome haaf e lo mester cana quizas dos luna.

—Pero esey no ta asina agradabel, senjora Ina ta declara despues di a pensa poco. Si bo ta casa, bo mester por ta huntu tambe.

Jacinta Krusio a hisa su schouder blancu di un manera conformante.

—No tur hende tin e suerte ey, el a bisa suave.

Jacinta Krusio a cambia su panja. Un hende ta bati na porta. E director di e teatro ta bin despedi di e estrella famoso.

— Y awor bo ta bai lamar, senjora, e ta bisa cu tur su elegancia. Lastima, cu no por companja bo. Of mi tin mag di ofrese mi mes persona, senjora?

—Mi bon amigu.... Jacinta ta hisa su dede pe. Bo mes tin un esposa masha elegante, cu siguramente ta alegra su mes riba un vacacion trankil. Mi lo pasa esun di mi bao di e motto di e soledad hopi deseá....

—Bo ta ganja bo mes, senjora, el a contesta: Pa e soledad hopi desea, bo mester ta dos hende, y no bo so.

—Cada ken tin su cruz pa carga, mi amigo, Jacinta Krusio ta bisa. Mi tin mi arte.

—Esey ta reemplaza e amor cu ta falta? e director ta interumpie di repeate.

—Mi tin mi arte. Si esey no tabata asina, anto bo lo tin razon quizas pa duda di mi felicidad.

—Mi ta envidia bo stabilidad, senjora. Mi tin mag di desea bo por lo menos un vacacion agradabel?

—Esey sigur, el a bisa cordial, mientras cu e ta waak e cu wowonan cu ta hari.

Galantemente e ta sunchi su man, e ora e ta sali for di e cuarto di bisti cu pasonan grandi. Algun minuut despues Jacinta ta sali. Na salida pa e artistanan su auto blancu ta para.

Awa ta cai. De bez en cuando tin weerlicht. Un lampi solitario ta ilumina e salida.

Manera semper Jacinta ta un di e ultimonan pa sali. Un mucha muher ta tene e porta habri pe, y ta keda para pafor banda di dje, mientras cu e ta waak mescos cu Jacinta pa e cielo scur.

—Den cual parti bo ta biba? Jacinta ta puntra.

—Na banda west, senjora.

—Anto bo por corre cu mi, Jacinta ta propone. Awe no ta un dia pa cana na pia.

—Masha danki, senjora, e hobencita ta contesta timido. Pero mi a palabra cu mi comprometido.

—Asina! Esey ta un motibu razonable.

—Un biaha mas masha danki, senjora!

—Nada di danki! Mi lo a haci'e cu gusto.

Jacinta ta bai pa su auto, e ta habri e porta y e motor ta sende. Su luznan ta ilumina e caja, e ta cuminza corre. Di repente e ta sinti su mes masha cansa, increiblemente cansa. E auto ta corre door di e ciudad den anochi. Jacinta ta jega na su villa y ta para.

Alma Tauber e ama di cas a tende e auto caha y a habri e porta.

—Bon nochi senjora!

—Bon nochi Alma! Noticia?

—No, senjora. Mi a paketa e maletanan.

—Alma, bo a paketa tur cos? Jacinta ta puntra.

—Si, si senjora, esta si senjora kier meen e maletanan pa e viahe.

—Alma mi ta sali awe nochi mes, e senjora ta declara decidido. Sofia mester hiba e maletanan pa e auto.

—Durante anochi? Awor den scuridad? Y ademas awa ta cai tambe.

—Esey no ta stroba Alma, mi no por muha toch.

Dudoso Alma ta bai serca e sirvienta pa pone na haltura. Cu un hista den su cartera Jacinta ta convence su mes cu e tin basta placa serca dje. Ademas e ta coge su buki di cheque, asina e ta arma contra tur eventualidad. E no ta bai mas pa su kamber cu ta un piso ariba. Kiko e tin di busca aja mas? E sirvienta ta hiba e maletanan abao. Jacinta ta warda impaciente y nervioso den e sala. E ta hanja cu no ta bai basta liber ainda.

Ta un cos stranja cu Jacinta ta warda den e sala di su propio cas. E ta para aja manera un hende stranja, tin algu stranja den e cas grandi. E no ta interesa den e cas. E ta un cas mescos cu cualkier otro, pero toch e no ta un hogar.

(E ta sigui)

# Preguntanan principal na Concilio Vaticano

**CIUDAD DEL VATICANO, 31 okt. — E 5 preguntanan, cu segun a ser anuncia a wordu haci na e tatanan di Concilio tocante e di das capitulo di e esquema tocante iglesia ta contesta pa cardinal Agagianian. Nan a publica esaki, mucho mas laat cu nan a priminti prame, pasombra tabatin dificultadnan riba e nivel mas altu.**

Alfin, nan a yega bek na e moderament. Intencion di esaki ta, asina e moderator a declara cu acento, pa duna comision theologico un idea con e opinionnan den consilio ta, locual no tabata na cla den debatenan. E resultado di e votamento tocante e preguntanan aki a worde tene ayera, no tin significasion di un pronunciacion di e concilio, pasombra pa esaki ta exigi un mayoria di dos tercera part. E preguntanan haci actualmente tin mester pa un contesta afirmativo solamente un simple mayoria pasombra nan ta sirbi como orientacion. Den e caso aki nan por vota solamente cu si of no.

E preguntanan cu nan a haci ayera den Latino ta como siguiente:

1. Consagracion di obispu ta e grado mas altu di sacramento?

2. Cada obispu legalmente consagra, den compania cu obispunan y Papa di Roma, cu ta nan hefe di principio di nan unidad, miembro di e cuerpo di obispunan?

3. E collegio di obispunan den cumplimentu di nan autorisacionnan (predica Evangelio, santifica e pueblo y dirigi nan riba bon caminda) sucesor di e collegio di apostolnan? E collegio di obispunan den unidad cu nan hefe y jamas sin dje, kende su preferencia ta keda intacto riba tur obispu y fielnan, e podernan di mas altu y completo di e iglesia universal.

4. E poder of jurisdicto menciona na e collegio uni cu su hefe ta corresponde cu e derecho divino?

5. Ta deseable pa restablece e diaconado como un grado permanente y propio di hierarchia y wel den forma den cual tur iglesianan den varios parti ta hanja necesario?

Ta riparable, segun nos a ser anuncia di fuente autoridad. Cu intencionalmente nan a laga e pregunta tocante celibato afor. Tambe tocante esaki nan lo laga desicion na e obispunan local.

Den e reunion di concilio tene dialuna mainta nan a vota tocante e pregunta si nan lo trata of no e esquema „De Beata Maria Virgine", como un esquema apart. Mayoria tabata pa tuma esaki den e esquema tocante iglesia.

E resultado di e votamentu ta: 114 voto pa tuma e caso aki den esquema tocante iglesia, 1074 contra, 5 voto tabata illegal.

## PROCESO DI SABOTAHE

**PRETORIA, 31 okt. — President di e corte di husticia di Transvaal, caminda nan ta tene e tal proceso di spionahe a declara di no ta admiti e demanda di e acusacionnan haci contra e 11 acusadonan. Nan a acusa esakinan di conspiracion, cu e fin pa tumba gobierno di prome minister dr. Hendrik Verwoerd.**

Segun e acusacion tambe nan tabata kier a organisa un lantamentu cu arma na Sur Africa, un guerra guerillero den e pais aki di ataka union Surafricano cu armanan y trupanan cu lo pasa frontera.

Ayera mainta na reanudacion di e proceso anti-sabotahe, nan a participa cu nan a hala e acusacionnan contra Bob Hepple, un di e acusadonan aden. Poco despues juez a participa cu nan a destrui e acusacionnan contra e otronan. El a duna e informacion aki despues di a estudia e caso riba peticion di defensor A. Fisher.

Fisher, cu a actua como defensor di siete di e acusadonan, a bisa cu no ta berdad cu su clientenan a conspira contra estado. Siete di e 11 acusadonan a wordu culpa di a forma parti di e direccion supremo Sudafricano, cu mester a conduci e lantamentu propuesto.

# BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Lo ta necsario pa bo paga poco mas atencion na bo finanzas y asuntunan di placa. Tene un bista riba bo posesionnan.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Cos ta bon pa bo awor y bo por haci progreso den bo trabao. Den bo vecindario por surgi problemanan cu ta exigi pasenshi.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Evita situacionnan cu por aumenta bo problemanan. Lo tin algun asunto cu bo por pospone, pasa bo anochi trankil.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Amigunan ta hunga un papel importante awor den bo circunstancianan, pero no laga esaki kita bo interes pa bo debernan.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Por ta masha bon cu bo opinion no ta muchu bon awe, asina ta tene cuidao cu critico. Bo por confia riba opinion di otronan.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Acentonan ta cai riba algu distinto awor; por ta necesario cu bo mester cambia bo decisionnan, no rabia pesey.

**LIBRA**
**23 September — 23 Oktober**

Probablemente lo bo cambia di opinion tocante algu y esaki lo ta un mehoracion. Tene contacto cu sernan queri.

**SCORPIO**
**23 Oktober — 22 November**

Trata pa pone bo mes den lugar di otronan y sea obhetivo den bo contactonan. No confia otronan sin mas awor.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Ta bira tempu pa traha seriamente y pone otro cos un banda. Bo mester concentra awor riba asuntunan urgente.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Un cambio den aspectonan ta trese un mehoracion di perspectivanan. Esakinan ta keda riba tereno di trabao y negoshi.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Acento ta cai awe riba actividadnan y debernan cu bo por termina. Despues di atardi por bini un strobacion.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**

Sea tactico ora bo tin cu trata cu hendenan cabesura y situacionnan inespera. Mantene bon relacion cu hendenan den bo vecindario.

## DOCTORADO DI HONOR PA UN HULANDES NA PERU

DEN HAAG, 31 oct. — Dr. D. A. A Mossel, hefe dje departamento di bacteriologia dje instituto central pa investigacion di nutricion na Utrecht a worde nombra durante su permanencia na Peru caminda e ta keda pa duna un cantidad di collegio, catedratico honorario den microbiologia di nutricion ne universidad San Marcos na Lima, Peru



1. Kirby ta informa serca e directornan di e club di aventureros.
Si, senjores. Escorpio a deshaci di e botin y el a bini bek pa busca victimanan nobo.
2. Mi ta conseha bosonan pa no bai lamar, of por lo menos alega hoso for di Caribe. Esaki ta intolerable.
3. Naturalmente, varios gobierno ta haci tur cos posibel.... Ami ta nabega unda mi kier y ki ora cu mi kier.

KIRBY INFORMA A LOS DIRECTORES DEL "CLUB DE AVENTUREROS"
SI, SEÑORES. ESCORPIO DISPUSO DEL BOTÍN Y HA REGRESADO EN BUSCA DE NUEVAS VICTIMAS.
LES ACONSEJO QUE NO SE HAGAN AL MAR, O POR LO MENOS SE ALEJEN DEL CARIBE.
¡ESTO ES INTOLERABLE!
POR CIERTO, VARIOS GOBIERNOS HACEN LO POSIBLE...
¡YO NAVEGARÉ POR DONDE QUIERA Y CUANDO QUIERA!
Derechos Reservados.



